

Język chiński na co dzień



每日汉语

波兰语 05



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

Język chiński na co dzień

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Spis treści

第四十六课 就诊

Lekcja 46 U lekarza

第四十七课 治疗

Lekcja 47 Leczenie 12

第四十八课 在药店

Lekcja 48 W aptece 25

第四十九课 急诊

Lekcja 49 Na pogotowiu 37

第五十课 交费取药

Lekcja 50 Rachunek za leczenie 48

第五十一课 探病

Lekcja 51 Odwiedziny u chorego 59



目录 / Spis treści

第五十二课 在幼儿园

Lekcja 52 W przedszkolu 71

第五十三课 大学

Lekcja 53 Na uczelni 84

第五十四课 在图书馆

Lekcja 54 W bibliotece 96

第五十五课 与同学聊天

Lekcja 55 Rozmowa między studentami 107

第五十六课 谈论网吧

Lekcja 56 Kafejki internetowe 119

第四十六课 就诊

Lekcja 46 U lekarza



TT: 大家好。Witamy w programie „Chiński na co dzień”!
Przy mikrofonie Tingting....

T: ...i Tomek. Ostatnio poznaliśmy kilka wyrażen bardzo przydatnych w sytuacji, gdy konieczna jest wizyta u lekarza.

TT: Właśnie! Myślę, że warto je powtórzyć, aby pomóc naszym słuchaczom je utrwalić. Pierwsze zdanie: 你得去看医生.

T: 你得去看医生。Musisz iść do lekarza.

TT: 你能陪我去医院吗? Czy możesz pójść ze mną do szpitala?

T: 你能陪我去医院吗?

TT: 陪我, „towarzyszyć mi”.

T: 陪我。

TT: 去医院, „pójść do szpitala”.

T: 去医院。

TT: 你能陪我去医院吗? Czy możesz pójść ze mną do szpitala?

T: 你能陪我去医院吗?

TT: 在哪儿, „gdzie”, „gdzie znajduje się”.

T: 在哪儿。

TT: 挂号, „rejestrować”.

T: 挂号。

TT: 在哪儿挂号? Gdzie mam się zarejestrować?

T: 在哪儿挂号?

TT: 一个专家, „jeden specjalista” lub „pewien specjalista”.

T: 一个专家。

TT: 挂一个专家号。Chcę się zarejestrować do specjalisty.

T: 挂一个专家号。

TT: Posłuchajmy teraz wszystkich dialogów z poprzedniej lekcji:



完整对话 Cały dialog

对话一 Dialog 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Masz straszny kaszel. Musisz iść do lekarza.

B: 你能陪我去医院吗? Czy możesz pójść ze mną do szpitala?

A: 好, 没问题。Dobrze, nie ma sprawy.

对话二 Dialog 2

A: 在哪儿挂号? Gdzie mam się zarejestrować?

B: 在前面的挂号处。W rejestracji tam z przodu.

对话三 Dialog 3

A: 你好。挂一个专家号。Dzień dobry, chcę się

zarejestrować do specjalisty.

B: 挂哪个大夫的? Do którego lekarza?

A: 内科李山大夫。Do doktora Li Shan, internisty.

T: To były wszystkie dialogi z poprzedniej audycji. Teraz „Zadanie na dziś”!



今日关键 Zadanie na dziś

Nǐ nǎr bù shū fu?

你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

Wǒ tóu téng.

我头疼。Boli mnie głowa.

Wǒ lā dù zi.

我拉肚子。Mam biegunkę.

Xiān liáng yí xià tǐ wēn.

先量一下体温。Najpierw zmierzę temperaturę.

Shén me shí hou kāi shǐ de?

什么时候开始的? Kiedy to się zaczęło?

T: Tingting, wizyta u lekarza w Chinach nie jest dla cudzoziemców łatwą sprawą. Często muszą pokazywać lekarzowi, na czym polega problem, zmuszając się do kaszlu czy chwytając isę teatralnie za głowę. Łatwiej

było by opowiedzieć po prostu po chińsku, co jest nie tak.

TT: Masz rację. Stąd właśnie temat naszej dzisiejszej audycji. Na początku wizyty lekarz zapyta zapewne: 你哪儿不舒服?

T: 你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

TT: 你, „ty”.

T: 你。

TT: 哪儿, „gdzie”.

T: 哪儿。

TT: 不, „nie”.

T: 不。

TT: 舒服 – najpierw pierwszy, a potem drugi ton.

Oznacza to „czuć się dobrze” lub „przyjemnie”.

T: 舒服。

TT: 你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

T: 你哪儿不舒服?

对话一 Dialog 1

A: 你怎么了? W czym problem?

B: 我不舒服。Nie czuję się dobrze.

A: 你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

B: 我头疼。Boli mnie głowa.

T: Cóż, nie czuję się dobrze, bo boli mnie głowa.

TT: 我头疼 意思是 我头疼。 „boli mnie głowa”.

T: W takim razie, jeśli będę chciał powiedzieć lekarzowi, że boli mnie głowa, powiem po prostu: 我头疼, tak?

TT: Tak. 头 to „głowa”.

T: 头。

TT: 疼 oznacza „boleć”.

T: 疼。

TT: 我头疼。

T: 我头疼。 Boli mnie głowa.

对话一 Dialog 1

A: 你怎么了? W czym problem?

B: 我不舒服。 Nie czuję się dobrze.

A: 你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

B: 我头疼。 Boli mnie głowa.

T: A jeśli nie będzie to ból głowy, lecz – powiedzmy – biegunka?

TT: Wtedy pacjent powie: 我拉肚子.

T: 我拉肚子。

TT: 拉肚子, „mieć biegunkę”.

T: 拉肚子。

对话二 Dialog 2

A: 你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

B: 我拉肚子。Mam biegunkę.

TT: Jeśli jesteś przeziębiony, lekarz zapewne zacznie od zmierzenia ci temperatury.

T: Co w takiej sytuacji powie?

TT: 先量一下体温。

T: 先量一下体温。

TT: 体温 to „temperatura ciała”.

T: 体温。

TT: 量体温 znaczy „mierzyć temperaturę”.

T: 量体温。

TT: 一下 to przysłówek stawiany po czasowniku oznaczający jednorazową czynność.

T: 一下。

TT: 量一下体温, „zmierzyć temperaturę”.

T: 量一下体温。

TT: 先, „najpierw”.

T: 先。

TT: 先量一下体温, „zmierzyć najpierw temperaturę”.

T: 先量一下体温。

对话三 Dialog 3

A: 先量一下体温。Najpierw zmierzę temperaturę.

B: 39度。你发烧了。39 stopni. Ma pan gorączkę.

TT: Potem lekarz może jeszcze zapytać, kiedy choroba się zaczęła, czyli: 什么时候开始的?

T: 什么时候开始的?

TT: 什么时候 oznacza „kiedy”.

T: 什么时候。

TT: 开始 oznacza „zaczynać się”.

T: 开始。

TT: 什么时候开始的?

T: 什么时候开始的? Kiedy to się zaczęło?

对话四 Dialog 4

A: 你怎么了? W czym problem?

B: 我拉肚子。Mam biegunkę.

A: 什么时候开始的? Kiedy to się zaczęło?

B: 从昨天开始的。Zaczęło się wczoraj.

TT: Spójrzmy raz jeszcze na to, czego się dziś nauczyliśmy: „Co panu dokucza?” to po chińsku: 你哪儿不舒服?

T: 你哪儿不舒服?

TT: 不舒服, „niedobrze się czuć”.

T: 不舒服。

TT: 我头疼, „Boli mnie głowa.”

T: 我头疼。

TT: 我拉肚子, „Mam biegunkę.”

T: 我拉肚子。

TT: 先量一下体温。

T: 先量一下体温。Najpierw zmierzę temperaturę.

TT: 什么时候开始的?

T: 什么时候开始的? Kiedy to się zaczęło?

TT: Teraz posłuchajmy raz jeszcze wszystkich dialogów z dzisiejszej audycji.



完整对话 Cały dialog

对话一 Dialog 1

A: 你怎么了? W czym problem?

B: 我不舒服。Nie czuję się dobrze.

A: 你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

B: 我头疼。Boli mnie głowa.

对话二 Dialog 2

A: 你哪儿不舒服? Co panu dokucza?

B: 我拉肚子。Mam biegunkę.

对话三 Dialog 3

A: 先量一下体温。Najpierw zmierzę temperaturę.

B: 39 度。你发烧了。39 stopni. Ma pan gorączkę.

对话四 Dialog 4

A: 你怎么了? W czym problem?

B: 我拉肚子。Mam biegunkę.

A: 什么时候开始的? Kiedy to się zaczęło?

B: 从昨天开始的。Zaczęło się wczoraj.

T: To były już wszystkie dialogi w naszej dzisiejszej lekcji. Mam nadzieję, że wszystko zrozumieliście. Czas na „Tajniki chińskiej kultury”.



Tajniki chińskiej kultury

Większość pacjentów leczy się w szpitalach, które podpisały umowy z ich ubezpieczycielami. Oczywiście, zdarzają się nagle przypadki, w których wybiera się po prostu najbliższy szpital. Niektórzy pacjenci wolą medycynę zachodnią, a niektórzy tradycyjną medycynę chińską. W Chinach funkcjonują ponadto szpitale specjalistyczne, np. okulistyczne, położnicze, pediatryczne itd. Lekarze przepisują leki po postawieniu diagnozy. W aptekach dostępne są dwa rodzaje leków: wydawane z przepisu lekarza oraz dostępne bez recepty. Przyjmując

leki zawsze powinniśmy kierować się wskazaniem lekarza.

TT: Na tym kończymy naszą dzisiejszą lekcję. Jak zwykle, na zakończenie mamy dla was małą zagadkę. Jak po chińsku powiedzieć „Boli mnie głowa”?

T: Jeśli znasz odpowiedź, napisz do nas na adres: pol@cri.com.cn.

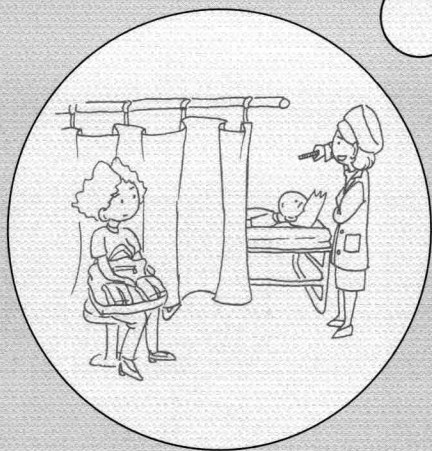
TT: Więcej informacji o naszych lekcjach znajdziesz na stronie internetowej: polish.cri.cn. My tymczasem się żegnamy, 再见.

T: 再见!



第四十七课 治疗

Lekcja 47 Leczenie



TT: 大家好。Witamy w programie „Chiński na co dzień”!
Przy mikrofonie Tingting...

T: ...i Tomek. Ostatnio prezentowaliśmy wyrażenia przydatne podczas wizyty u lekarza. Powtórzmy teraz najważniejsze z nich. „Co panu dokucza?” to po chińsku: 你哪儿不舒服?

T: 你哪儿不舒服?

TT: 不舒服, „czuć się niedobrze”.

T: 不舒服。

TT: 我头疼。

T: 我头疼, „Boli mnie głowa.”

TT: 先量一下体温。

T: 先量一下体温。Najpierw zmierzę temperaturę.

TT: 体温, „temperatura ciała”.

T: 体温。

TT: 什么时候开始的?

T: 什么时候开始的? Kiedy to się zaczęło?

TT: 什么时候, „kiedy”.

T: 什么时候。

TT: Posłuchajmy teraz dialogów, które pojawiły się w ostatniej lekcji:



完整对话 Cały dialog

对话一 Dialog 1

A: 你怎么了? W czym problem?